



قداسة البابا المعظم الأنبا شنودة الثالث
بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية

تجنيز الآباء البطاركة

أربع الناقوس

Ἠοῦνιατκ δεν οὔμεθμνι

ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉϥ ⲛⲁⲓⲕⲉⲟⲥ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ

ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲉ)

ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣϫⲏⲥⲛⲉⲛⲓⲱⲧ

ⲛⲧⲉ ⲡⲓϫⲥ .

طوباك بالحقيقة

يا أبانا القديس البار

البابا الأنبا

(فلان) البطريك

حبيب المسيح.

﴿ ذكولوجية تقال في تجنيز الأب البطريرك ﴾

(وتقال أيضا للآباء البطارقة الذين رقدوا في أعيادهم)

Ω πιστῦλλος ἑταχ-
ρνοῦτ : πιφωστηρ
ἠταφῶνι : ἠτε πινωτ
ἠοῦρο Πχ̄ς : παπα αββα (..)
πιαρχηερεῦς.

أيها العمود الثابت،
والكوكب الحقيقي،
الذي للملك العظيم
المسيح، أيها البابا أنبا
(..) رئيس الكهنة.

Ω πιμανεσωοῦ εθνανεϋ :
πιρεϋωιϋl ἠρεϋβρο :
πιαζονοθετης ἠατχωτπ :
πιαρχηερεῦς ἑτενηοτ.

أيها الراعي الصالح،
المعلم الغالب، والمجاهد
غير المقهور، رئيس
الكهنة الأمين.

Ϛερμενια ἠνεκσαχι
ετχολχ : νεη νεκσαχι ἠρεϋτ
ἠπωνθ : ω πωηρι ἠπενιωτ
Царкоc : αῤεροῦωιη
ἠνεηψῦχη.

تفاسير أقوالك
العذبة، وكلامك
المعطي الحياة، يا ابن
أبينا مرقس، قد
أضاءت نفوسنا.

Цаκαμονι ἠνιεσωοῦ : ἠτε

كنت ترعى

†ΕΚΚΛΗΣΙΑ ἸΝΤΕ ΠῪ̄ς :
 ΕΤΑΨΩΠΣ ΘΕΝ ΠΕΨΝΟΥ : Ω
 ΠΙΝΨ† ἸΝΙΔΑΣΚΑΛΟΣ .

الخراف، التي لكنيسة
 المسيح، التي اشترها
 بدمه، أيها المعلم العظيم.

Χερε ΠΕΝΨΤ
 ἸΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ : ΠΙΑΚΑΡΙΟΣ
 ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ (..) : ΦΝΕΤΑΨΩΠΙ
 ἸΠΕΨΔΟΣ : ἸΟΥΦΩΣΤΗΡ
 ΕΤΕΡΟΥΩΝΙ .

السلام لأبينا
 البطريرك، الطوباوي
 البابا أنبا (..) ، الذي
 قد صار لشعبه،
 كوكبا مضيئا.

Χερε ΝΑΚ Ω ΠΙΑΔΝΕΣΩΟΥ :
 ἸΔΛΗΘΙΝΟΝ ἸΝΤΕ ΠῪ̄ς : Ω
 ΠΙΝΨ† ἸΑΡΧΗΡΕΡΕΥΣ : ΠΕΝΨΤ
 ΕΘ̄̄ ΑΒΒΑ (..)

السلام لك أيها الراعي
 الحقيقي الذي للمسيح،
 رئيس الكهنة العظيم، أبانا
 القديس أنبا (..).

ΩΣΑΥΤΩΣ ΤΕΝΒΙΣΙ ἸΜΟΚ :
 ΝΕΨ ΠΙΖΥΜΟΔΟΣ ΔΑΥΙΔ :
 ΧΕ ἸΘΟΚ ΠΕ ΠΙΟΥΗΒ ΨΑ
 ἸΝΕΘ : ΚΑΤΑ ἸΤΑΞΙΣ
 ἸΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ .

كذلك نرفعك، مع
 المرتل داود، قائلين أنت
 هو الكاهن إلى الأبد،
 على طقس ملكي
 صادق.

Ⲑ̅ⲱ: ⲡⲈⲚⲒⲱⲧ Ⲉ̅Ⲭ̅Ⲯ̅

أطلب .. يا أيُّنا

ⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣϫⲏⲥ : ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ

القديس البطريك، البابا أبنا

(..) ⲡⲓⲁⲣϫⲏⲣⲉⲣⲉⲦⲥ : ⲏ̅ⲧ̅Ⲉ̅Ⲫ̅..

(..) رئيس الكهنة، ليغفر ..

﴿ ذكولوجية تقال في تجنيز الأب البطريك ﴾

(وتقال أيضا في تجنيز الآباء المطارنة والأساقفة)

ⲡⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲩⲡⲉⲒⲑⲓⲟⲥ Ⲉ̅Ⲭ̅Ⲯ̅ : ⲱ

فخر سيرتك

ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲏ̅ⲧ̅Ⲉ̅ Ⲥⲓⲧ : ⲚⲈⲘ

المقدسة، يا رجل الله،

ⲚⲈⲒⲁⲣⲉⲧⲏ Ⲉⲧⲃⲟⲥⲓ : ⲡⲈⲚⲒⲱⲧ

وفضائلك العالية، يا أبانا

Ⲉ̅Ⲭ̅Ⲯ̅ ⲁⲃⲃⲁ (..).

القديس أبنا (..).

ⲚⲈ Ⲛⲓⲁⲥⲕⲓⲥⲓⲥ Ⲉⲧϫⲏⲕ Ⲉ̅ⲃⲟⲗ : ⲙⲈⲘ

هي النسكيات

ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲏⲓⲱⲧⲓ ⲩⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ : ⲙⲈⲘ

الكاملة، والعبادات

Ⲛⲓⲥⲃⲱⲟⲩⲓ ⲏ̅ⲣⲉⲒⲧⲓ ⲩⲡⲱⲏⲃ : ⲙⲈⲘ

العظيمة، والتعاليم المحيية،

Ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲏⲓ ⲏ̅ⲏⲓⲱⲧⲓⲕⲏ .

التي أضاءت النفوس.

ⲁⲕⲱⲱⲡⲓ ⲧⲁⲣ ⲏ̅ⲟⲩⲒⲱⲥⲧⲏⲣ : ⲙⲈⲘ

صرت كوكبا،

ⲏ̅ⲣⲉⲒⲉⲣⲟⲩⲱⲏⲓ Ⲉ̅ⲧⲟⲓⲕⲟⲙⲈⲏⲏ : ⲙⲈⲘ

مضيئا للمسكونة، من

ϫⲓⲧⲈⲚ ⲚⲈⲒⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ Ⲉⲧⲃⲟⲥⲓ : ⲙⲈⲘ

أجل عظم فضائلك،

ⲚⲈⲘ ⲚⲈⲒⲕⲱⲩⲑⲏⲣⲓ ⲩⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲩⲟⲏ .

وعجائبك الباهرة

وفى اخر البولس يقول الشعب (بلحن Ηαζαπι)

<p>Ηαζαπι ἴντε τ̅τ̅ριας ε̅θο̅υ̅α̅β̅ Φ̅ιω̅τ̅ νε̅υ̅ Π̅ω̅η̅ρι νε̅υ̅ Π̅ι̅π̅νε̅υ̅μα̅ ε̅θο̅υ̅α̅β̅ : Ε̅σε̅τ̅ι̅το̅ν ἴ̅ν̅τ̅η̅ψ̅υ̅χη̅ ἰ̅μα̅κα̅ρια̅ ἴ̅ν̅τε̅ πε̅ν̅ιω̅τ̅ ἰ̅πα̅τρι̅α̅ρχ̅η̅ς̅ πα̅πα̅ α̅β̅βα̅ (νε̅υ̅) ἴ̅νε̅πι̅σκο̅πο̅ς̅ α̅β̅βα̅ (νε̅υ̅) : δ̅εν̅ κ̅εν̅υ̅ ἴ̅νε̅νε̅ι̅ο̅τ̅ ε̅θο̅υ̅α̅β̅ Α̅β̅ρα̅α̅μ̅ νε̅υ̅ Ι̅σα̅α̅κ̅ νε̅υ̅ Ι̅α̅κ̅ω̅β̅ : δ̅εν̅ πι̅πα̅ρα̅δι̅κο̅ς̅ ἴ̅ν̅τε̅ πο̅υ̅νο̅υ̅ : ἔ̅χ̅εν̅ πι̅ω̅ο̅υ̅ ἴ̅νο̅υ̅χ̅βο̅β̅ νε̅υ̅ ο̅υ̅α̅να̅πα̅ρ̅σι̅ς̅ : ο̅υ̅ο̅ζ̅ ε̅σε̅α̅ρε̅ζ̅ ἔ̅π̅ω̅ν̅θ̅ ἴ̅να̅βο̅ι̅ς̅ ἴ̅νε̅ι̅ο̅τ̅ ἴ̅νε̅πι̅σκο̅πο̅ς̅ ἴ̅νο̅ρ̅θ̅ο̅δο̅ξ̅ο̅ς̅ : ε̅σε̅α̅μα̅ζ̅ο̅υ̅ ἴ̅νο̅υ̅ε̅υ̅θ̅ε̅ν̅ια̅ :</p>	<p>محبة الثالوث القدوس الآب والابن والروح القدس تنيح النفس الطوباوية التي لأبينا البطريرك الأنبا (.....) أو الأسقف الأنبا (.....) في حزن آبائنا القديسين إبراهيم وإسحاق ويعقوب في فردوس النعيم على ماء البرودة والراحة ويحفظ حياة ساداتي الآباء الأساقفة الأرثوذكسيين ويملاهم خصباً وسبع</p>
---	---

ΝΕΥ ΠΙΨΑΨΥ ἸΤΑΨΑ ἸΤΕ
 †ΕΚΚΛΗΝΙΑ ΕΣΕΨΩΠΙ ΝΕΥ
 ΠΙΛΑΟΣ ΤΗΡΥ ΘΕΝ Πβοις
 Δεινη .

طغمات الكنيسة
 وتكون مع سائر
 الشعب بالرب
 آمين.

ثم تقال Πισμοτσαρ الصغيرة وبعدها هذا المرد

Πισμοτσαρ ἰΠενβοις Ιη̅ς
 Π̅χ̅ς ε̅ς̅ε̅†̅ι̅τον Ἰ†ψ̅ϣ̅η̅
 ἰΠενιωτ ε̅τ̅τ̅αι̅νο̅υ̅τ

نعمة ربنا يسوع
 المسيح تنيح نفس أبينا
 الطاهر البطريك البابا

ἰπατριαρχης παπα αββα
 (νιυ) : Ἰεπισκοπος αββα
 (νιυ) : Царе п̅ι̅κ̅λη̅ρο̅ς̅..

أنبا (فلان) أو
 الأسقف أنبا (فلان)
 فليكن الاكليروس...

مرد الإبركسيس

Ψ̅α̅ϣ̅τ̅ω̅ς̅ τ̅ε̅ν̅β̅ι̅ς̅ ἰμοκ̅:
 ΝΕΥ ΠΙΣΤΥΜΟΔΟΣ ΔΑΥΙΔ :
 ΧΕ ἸΘΟΚ ΠΕ ΠΙΟΓΗΒ ΨΑ
 ἸΝΕΘ : ΚΑΤΑ ἸΤΑΞΙΣ
 ἰΜελαχισεδεκ.
 Κ̅ς̅μα̅ρω̅υ̅τ̅..

كذلك نعظمك مع
 المرتل داود قائلين:
 أنت هو الكاهن إلى
 الأبد على طقس
 ملكيصادق.
 لأنك مبارك..

﴿ أوشية الآباء ﴾

هذه الاوشية لأجل نياح البطريك

Αριφμερι	Πβοις	أذكر يارب نفس
ἡτψυχῆ	ὑπενιωτ	أبيننا البطريك
ἑπατριάρχης	παπα αββα	البابا الأنبا
(νιυ)		(فلان)

يقول الشماس

Προσευξαθε	ὑπερ	τον	صلوا من أجل
αναπαυσον	ψυχῆ	ἡμων	نياح نفس أبينا
του	Πατριάρχου	παπα	البطريك البابا
αββα	(νιυ)		الأنبا (فلان)

أو يقول الشماس هذا المرد

Ἰωβ	ἔχεν	ἡτψυχῆ	أطلبوا عن نفس
ὑπενυκαριος		ἡνωτ	أبيننا الطوباوي المكرم
ετταينوτ	παπα	αββα	البابا الأنبا (فلان)

(ΝΙΧΗ): ΖΙΝΑ ἸΤΕ Πβοις Φ†
 †ἔτον ΝΑC ΔΕΝ ΚΕΝΥ
 ἸΝΕΝΙΟ† ΕΘΟΥΑΒ: ΑΒΡΑΑΗ
 ΝΕΥ ΙCΑΑΚ ΝΕΥ ΙΑΚΩΒ : ΔΕΝ
 ΠΙΠΑΡΑΔΙCOC ἸΤΕ ἸΟΥΝΟΥ :
 ἸΤΕΥΧΑ ΝΕΝΟΒΙΝΑΝ ἘΒΟΛ.

لكي الرب الإله
 ينيحها في حضن آبائنا
 القديسين إبراهيم
 وإسحاق ويعقوب
 في فردوس النعيم
 ويغفر لنا خطايانا

يقول الكاهن

ΑΡΙΚΑΤΑΖΙΟΙΝ ΜΑἪΤΟΝ
 ΝΑC ΝΕΥ ΝΗΕΘΟΥΑΒ ἸΤΑΚ .
 ΕΚἘΕΡΧΑΡΙΖΕΘΕ
 ΕΘΡΕΚΤΑΘΟ ΝΑΝ ἘΡΑΤΥ
 ἸΝΟΥΜΑΝΕCΩΟΥ ἘΝΑΝΕΥ :
 ΕΘΡΕΥΑΜΟΝΙ ἸΠΕΚΛΑOC ΔΕΝ
 ΟΥΤΟΒΟ ΝΕΥ ΟΥΜΕΘΜΗ.

تفضل نيحها مع
 قديسيك. أنعم بأن
 تقم
 لنا راعيًا
 صالحًا ليرعى
 شعبك بالنقاوة
 والعدل.

ΝΕΥ ΝΙἘΠΙCΚΟΠOC
 ΤΗΡΟΥ ἸΝΟΡΘΟΔΟCOC ΝΕΥ
 ΝΙΖΗCΟΥΜΕΝOC ΝΕΥ

وجميع الأساقفة
 الأرثوذكسيين
 والقمامسة

ΝΙΠΡΕΒΥΤΕΡΟΣ ΝΕΥ
 ΝΙΔΙΑΚΩΝ ΝΕΥ ΦΜΟΘ ΤΗΡΥ
 ἸΝΤΕ ΤΕΚΟΥΙ ἸΜΑΥΑΤΣ
 ἘΘΟΥΑΒ ἸΚΑΘΟΛΙΚΗ
 ἸΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ἸΕΚ-
 ΚΛΗΣΙΑ ΕΚΕΡΧΑΡΙΖΕΘΕ
 ΝΩΟΥ ΝΕΥΑΝ ἸΟΥΖΙΡΗΝΗ
 ΝΕΥ ΟΥΟΥΧΑΙ ἘΒΟΛ ΔΕΝ ΜΑΙ
 ΝΙΒΕΝ ΝΟΥΠΡΟΣΕΥΧΗ ΔΕ
 ἘΤΟΥΡΙ ἸΜΩΟΥ ἘΖΡΗΙ
 ἘΧΩΝ ΝΕΥ ἘΧΕΝ ΠΕΚΛΑΟΣ
 ΤΗΡΥ ΝΕΥ ΝΟΥΝ ΖΩΝ
 ἘΖΡΗΙ ἘΧΩΟΥ

والقــــــــــــــــوس
 والشمامسة وكل
 امتلاء كنيستك
 الواحدة الوحيدة
 المقدسة الجامعة
 الرسولية أنعم
 عليهم وعلينا
 بالسلامة في كل
 موضع وصلواتهم
 التي يصنعونها عنا
 وعن كل شعبك
 وصلواتنا نحن
 أيضاً عنهم

ههنا يقدم الشماس المجرمة إلى الكاهن فيضع فيها
 البخور يداً واحدة
 وهو يقول

Ὡποου ἔροκ ἔχεν πεκ- | اقبلها إليك

ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ ἘΘΟΥΑΒ : Ἰ-
 ΕΛΛΟΣΙΜΟΝ ἸΝΤΕ ἽΦΕ :
 ἘΟΥΨΟΙ ἸΨΘΟΙΝΟΥΨΙ .

ΜΟΥΧΑΧΙ ΜΕΝ ΤΗΡΟΥ
 ΝΗΕΤΟΥΝΟΥ ἔρωου ΝΕΜ
 ΝΗΕΤΕ ἸΨΕΝΑΥ ἔρωου ΔΗ :
 ΔΕΜΔΩΜΟΥ ΟΥΟΖ ΜΑΘΕΒΙ-
 ΨΟΥ : ΣΑΠΕΣΗΤ ἸΝΟΥΒΑ-
 ΛΑΥΧ ἸΧΩΛΕΜ .

Ψθουου Δεἰρεζ ἔρωου
 ΔΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΕΜ
 ΟΥΔΙΚΕΨΥΝΗ : ΔΕΝ
 ΤΕΚΕΚἸΛΗΣΙΑ ἔθουαβ .

يقول الشعب

Κυριε ἔλεησον

على مذبحك المقدس
 الناطق السمائي
 رائحة بخور .

فسائر أعدائهم
 الذين يُروْنَ
 والذين لا يُروْنَ
 اسحقهم وأذلّهم
 تحت أرجلهم
 سريعاً .

وأما هم
 فاحفظهم بسلام
 وعدل في كنيسةك
 المقدسة .

يارب ارحم

وبعد المجمع يقال الترحيم:

يقول الكاهن

ΟΥΘΟ ΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥΘΟΝ ΝΙΒΕΝ
 Π̄̄̄ ΝΗΕΤΑΝΤΑΟΥΕ
 ΝΟΥΡΑΝ : ΝΕΜ ΝΗΕΤΕ
 ΞΠΕΝΤΑΟΥΩΟΥ : ΝΗΕΤΘΕΝ
 ΞΜΕΥΙ ΞΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ
 ΞΜΟΝ : ΝΕΜ ΝΗΕΤΕ ΞΘΗΤΕΝ
 ΑΝ : ΕΤΑΥΕΝΚΟΤ ΑΥΰΤΟΝ
 ΞΜΩΟΥ ΘΕΝ ΞΝΑΖ†
 ΞΠΙΧΡΙΣΤΟΣ .

وهوؤلاء وكل
 أحد يارب، الذين
 ذكرنا أسماءهم،
 والذين لم نذكرهم
 الذين في فكر كل
 واحد منا، والذين
 ليسوا فينا. الذين
 رقدوا وتنيحوا في
 الإيمان بالمسيح.

تفضل يارب
 أذكر نفس عبدك
 أئينا الطوباوي
 المكرم البابا أنبا
 (فلان)

ΑΡΙΞΜΕΥΙ Π̄̄̄ ΞΝΟΥ-
 ΨΥΧΗ ΞΠΕΚΕΒΙΑΙΚ
 ΞΠΕΝΜΑΚΑΡΙΟΣ ΞΝΙΩΤ
 ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ
 (ΝΙΜ)

يقول الشماس

ΨΩΒΘ ΞΧΕΝ ΞΨΥΧΗ
 ΞΠΕΝΜΑΚΑΡΙΟΣ ΞΝΙΩΤ
 ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ

أطلبوا عن نفس
 أئينا الطوباوي
 المكرم البابا أنبا

(ΝΙΩ) ΖΙΝΑ ἸΤΕ Πβοιϛ Φ†
†ϖΤΟΝ ΝΑϞ ΔΕΝ ΚΕΝϞ
ἸΝΕΝΙΟ† ΕΘΟΥΑΒ ΔΒραΔω
ΝΕω Ισακ ΝΕω Ιακωβ :
ΔΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙϞΟϞ ἸΤΕ
ἸΠΟΥΝΟϞ : ἸΤΕϞΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ
ΝΑΝ ἔΒΟΛ .

(فلان) لكي الرب
الإله ينيحها في
حوض آبائنا
القديسين إبراهيم
وإسحاق ويعقوب
في فردوس النعيم
ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Κυριε ἔλεησον

يارب ارحم

يقول الكاهن

ΔρικαταξιϞιν ΠῶϞ μα-
ϖΤΟΝ ΝΑϞ ΝΕω ΝΗΕΘΟΥΑΒ
ἸΤΑΚ . ΕΚἔερχαριζεθε
εΘρεκταζο ΝΑΝ ἔρατϞ
ἸΝΟΥΜΑΝΕϞΩΟΥ ἔΝΑΝΕϞ :
εΘρεϞαμοἸ ἸΠΕΚΛΑΟϞ ΔΕΝ
ΟΥΤΟΒΟ ΝΕω ΟΥΜΕΘΜΗ .

تفضل يارب
نيحها مع
قديسيك. أنعم بأن
تقيم لنا راعياً
صالحاً ليرعى
شعبك بالنقاوة
والعدل.